



## Conseil économique et social

Distr. générale  
2 juillet 2007

Original : français

---

### Neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 21 au 30 août 2007

Point 17 de l'ordre du jour provisoire\*

**Enseignement, pratique et coopération internationale  
en matière de toponymie**

### Cours de toponymie

#### Document présenté par la France\*\*

#### Résumé\*\*\*

Répondant à l'appel lancé par le Vice-Président Brahim Atoui lors de la vingt-troisième session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques, au sujet d'autres questions toponymiques, et répondant à l'invitation du coordonnateur du groupe « Formation », la Division francophone s'est impliquée dans le séminaire international de Tunis en avril dernier.

Deux membres de la Division francophone ont participé à la Conférence internationale sur la normalisation des noms géographiques tenue à Tunis organisée par le Centre régional de cartographie et de télédétection de l'Afrique du Nord sous l'égide du Groupe d'experts : l'un, Canadien, pour exposer le procédé de dénomination des lieux, la terminologie, les systèmes de graphies et les problèmes soulevés par les exonymes; l'autre, Française, pour présenter les systèmes de transcription en usage dans l'Afrique subsaharienne, les instructions indispensables à la collecte des toponymes sur le terrain, et leurs traitements ultérieurs organisés sous forme de bases de données.

En outre, l'expérience du terrain a fait toucher du doigt l'utilité d'établir des principes simples applicables par tous et la nécessité de se doter d'une charte et d'avoir une commission de toponymie pour établir des recommandations en vue de la diffusion des informations toponymiques aux niveaux local, national et international.

---

\* E/CONF.98/1.

\*\* Préparé par Élisabeth Calvarin (France).

\*\*\* Le texte intégral du document sera publié en français seulement sous la référence E/CONF.98/117/Add.1.

